BROWNE
Sterility Assurance Products
World Class and Globally Trusted

Browne RESI-TEST™

REF 3371

Manufactured in the UK
Albert Browne Ltd, Chancery House, 190 Waterside Road, Leicester. LE5 1QZ. UK
Tel: +44(0)116 276 8636 ■ Fax: +44(0)116 276 8639 ■ Email:askalbert@steris.com

EN Cleaning Indicator for Protein Detection

The Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator is a convenient, ready to use, highly sensitive and rapid test for detection of proteins on instrument surfaces. It is sensitive to 1µg of protein. The re-sealable pack contains 25 individual Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicators.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. Remove indicator from foil pouch and reseal pouch; before use ensure the Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator is at room temperature (21 – 25°C).
2. Hold Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator swab tube firmly and remove pre-moistened swab by twisting and pulling the top; do not touch the swab, inside swab tube or the device being tested.
3. Thoroughly swab instrument area of not less than 5 cm^2 and not more than 25 cm^2, including joints, hinges and other difficult to clean areas, OR follow local or national recommended guidelines for swabbing area.
4. Return the swab into the Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator tube and ensure cap is sealed.
5. Activate the indicator by holding the tube firmly, then using thumb and forefinger, break sealed blue snap-valve by bending the top of the tube forwards and backward. Squeeze top twice, expelling all reagent through the Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator swab shaft.
6. Gently shake the sealed Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator for 5 - 10 seconds.
7. Observe for reagent colour change at the tube base (liquid reagent only*) and compare against colour chart on indicator label.

INTERPRETATION OF RESULTS

Colour of reagent	Result	Interpretation
Light Brown/Green	No detectable protein (<1 µg)	PASS
Blue	Detectable protein (≥ 1 µg)	FAIL

A darker blue FAIL colour, indicates more protein detected.

RECORD KEEPING
Record all results in the Record Log. Test fail results should be treated in accordance with departmental procedures.

STORAGE
Store Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicators in the sealed foil pouch at the specified storage conditions. Use before expiry date printed on foil pouch and each indicator label.

DISPOSAL
Used Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicators should be disposed of as non-hazardous waste.

IMPORTANT INFORMATION
Each Browne RESI-TEST™ Cleaning indicator is for single use only. Do not reuse processed indicators.
All personnel involved must be trained in the proper use of the Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicator device.
*On activation the swab may have a blue colour; this is normal and does not indicate the presence of protein if the liquid reagent remains light brown/green.
Condensation may be visible inside foil pouch and inside of swab tube; this is normal.
A negative control (device activated without sample collection) may be conducted as a control.

INTERFERING SUBSTANCES
Presence of alkaline substances and peroxide based disinfectants may give a false fail result (i.e. blue colouration).

SAFETY PRECAUTIONS
Browne RESI-TEST™ Cleaning indicators do not pose any health risk when used in accordance with the instructions in this insert. Wear appropriate personal protective equipment when handling Browne RESI-TEST™ Cleaning Indicators. Avoid inhalation, skin and eye contact with liquid reagent. This device is not intended for human consumption.

FR Indicateur de nettoyage pour la détection des protéines

L'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™ est un test commode, prêt à l'emploi, extrêmement sensible et rapide pour la détection des protéines à la surface des instruments. Il permet de détecter à partir de 1µg de protéines. L'emballage refermable contient 25 indicateurs de nettoyage Browne RESI-TEST™ individuels.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Sortir l'indicateur de la pochette en aluminium et la refermer ; vérifier avant utilisation que l'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™ est à température ambiante (21 à 25 °C).
2. Maintenir fermement le tube de l'écouvillon de l'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™ et sortir l'écouvillon pré-humidifié en tournant et tirant sur le haut ; ne pas toucher l'écouvillon, l'intérieur du tube de l'écouvillon ou le dispositif en cours de test.
3. Écouvillonner soigneusement une surface de l-instrument de 5 cm^2 au minimum et de 25 cm^2 au maximum, notamment les raccords, charnières et autres zones difficiles à nettoyer OU respecter les recommandations locales ou nationales en termes de surface à écouvillonner.
4. Remettre l'écouvillon dans l'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™ en veillant à bien refermer le bouchon.
5. Activer l'indicateur en maintenant fermement le tube entre le pouce et l'index, casser la valve d'étanchéité bleue en courbant le tube d'avant en arrière. Presser deux fois le haut pour expulser tout le réactif à travers la tige de l'écouvillon de l'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™.
6. Secouer doucement l'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™ scellé pendant 5 - 10 secondes.
7. Observer le changement de couleur du réactif à la base du tube (réactif liquide uniquement*) et comparer la couleur avec celle du nuancier sur l'étiquette de l'indicateur.

INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

Couleur du réactif	Résultats	Interprétation
Brun clair/vert	Aucune protéine détectable (< 1 µg)	RÉUSSITE
Bleue	Protéines détectables (≥ 1 µg)	ÉCHEC

Une couleur d'ÉCHEC d'un bleu plus foncé indique que davantage de protéines sont détectées.

ENREGISTREMENT
Enregistrez tous les résultats dans le journal de bord. Les résultats de tests non-conformes doivent être traités en accord avec les procédures du service.

STOCKAGE
Stocker les indicateurs de nettoyage Browne RESI-TEST™ dans la pochette en aluminium scellée, dans les conditions de stockage spécifiées. Utiliser avant la date de péremption imprimée sur la pochette en aluminium et sur chaque étiquette d'indicateur.

ÉLIMINATION
Les indicateurs de nettoyage Browne RESI-TEST™ usagés doivent être jetés avec les déchets non-dangereux.

INFORMATIONS IMPORTANTES
Chaque indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™ est à usage unique uniquement. Ne pas réutiliser les indicateurs déjà utilisés.
Tout le personnel concerné doit être formé au bon usage du dispositif d'indicateur de nettoyage Browne RESI-TEST™
*Lors de l'activation, l'écouvillon peut être bleu ; ceci est normal et n'indique pas la présence de protéines dans la mesure où le réactif liquide demeure brun clair/vert.
De la condensation peut être visible à l'intérieur de la pochette en aluminium et du tube de l'écouvillon; ceci est normal.
Un contrôle négatif (dispositif activé sans collecte d'échantillon) peut être effectué à titre de vérification.

SUBSTANCES EN INTERFÉRENCE
La présence de substances alcalines et de désinfectants à base de peroxyde peut produire des résultats erronés (c.-à-d. une coloration bleue).

MESURES DE SÉCURITÉ
Les indicateurs de nettoyage Browne RESI-TEST™ ne présentent aucun risque sanitaire lorsqu'ils sont utilisés conformément aux instructions de cette fiche. Porter un équipement de protection individuelle appropriée pour manipuler les indicateurs de nettoyage Browne RESI-TEST™. Éviter l'inhalation et le contact cutané avec le réactif liquide. Ce produit n'est pas destiné à la consommation humaine.

DE Reinigungsindikator zum Proteinnachweis

Der Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikator ist ein praktischer, gebrauchsfertiger, hochempfindlicher und schneller Test zum Nachweis von Proteinen auf der Oberfläche von Instrumenten. Proteine werden ab einer Menge von 1 µg ermittelt. Die wieder verschließbare Packung enthält 25 einzelne Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Entnehmen Sie den Indikator aus dem Folienbeutel und verschließen Sie den Beutel wieder. Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass der Browne RESI-TEST™ Raumtemperatur angenommen hat (21 – 25 °C).
2. Halten Sie das Röhrchen mit dem Tupfer des Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikators fest und entnehmen Sie den vorbefeuchteten Tupfer durch Drehen und Abziehen des Oberteils. Berühren Sie weder den Tupfer noch das Innere des Röhrchens oder das zu testende Instrument.
3. Streichen Sie mit dem Tupfer über einen mindestens 5 cm^2 und maximal 25 cm^2 großen Bereich des Instruments, der auch Gelenke, Scharniere oder andere schwierig zu reinigende Bereiche umfasst, ODER befolgen Sie die lokalen oder nationalen Empfehlungen für den Abstrichbereich.
4. Führen Sie den Tupfer wieder in das Röhrchen des Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikators ein und verschließen Sie es gut.
5. Aktivieren Sie den Indikator, indem Sie das Röhrchen festhalten und das blaue Brechventil mit Daumen und Zeigefinger aufbrechen. Hierzu muss das Oberteil des Röhrchens vor und zurück gebogen werden. Drücken Sie das Oberteil zweimal zusammen, damit das Reagenz durch den Tupferschaft des Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikators abgegeben wird.
6. Schütteln Sie den Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikator 5 - 10 Sekunden lang.
7. Prüfen Sie die Röhrchenbasis auf eine Farbänderung (nur das flüssige Reagenz*) und vergleichen Sie die Farbe mit der Darstellung auf dem Indikatoretikett.

INTERPRETATION DER ERGEBNISSE

Farbe des Reagenzes	Ergebnis	Interpretation
Hellbraun/grün	Keine nachweisbaren Proteine (<1 µg)	TEST BESTANDEN
Blau	Protein nachgewiesen (≥ 1 µg)	TEST NICHT BESTANDEN

Je dunkler die blaue NICHT-BESTANDEN-Farbe ist, desto mehr Protein wurde nachgewiesen.

PROTOKOLLIERUNG
Notieren Sie alle Ergebnisse im Testprotokoll. Bei nicht bestandenen Tests ist gemäß den Abteilungsvorschriften vorzugehen.

AUFBEWAHRUNG
Die Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren im verschlossenen Folienbeutel unter den angegebenen Lagerungsbedingungen aufbewahren. Vor dem Verfallsdatum verwenden, das auf dem Folienbeutel und jedem Indikatoretikett angegeben ist.

ENTSORGUNG
Die Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren als ungefährlichen Abfall entsorgen.

WICHTIGE INFORMATIONEN
Die Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren sind für den Einmalgebrauch bestimmt. Benutzte Prozessindikatoren nicht wiederverwenden.
Alle Benutzer der Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren müssen in deren korrekten Gebrauch unterwiesen werden.
*Bei der Aktivierung kann der Tupfer eine blaue Farbe aufweisen. Dies ist normal und bedeutet nicht das Vorhandensein von Proteinen, sofern das flüssige Reagenz hellbraun/grün ist.
Im Folienbeutel und im Tupferröhrchen kann sich Kondensat bilden. Dies ist normal.
Zur Sicherheit kann eine negative Kontrolle durchgeführt werden (Produkt ohne Probennahme aktivieren).

STÖRSUBSTANZEN
Alkalische Substanzen und Peroxid-basierte Desinfektionsmittel können ein falsches Nicht-bestanden-Ergebnis erzeugen (d. h. eine blaue Verfärbung).

SICHERHEITSHINWEISE
Die Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren stellen kein Gesundheitsrisiko dar, wenn sie in Übereinstimmung mit den Anweisungen in dieser Packungsbeilage verwendet werden. Geeignete persönliche Schutzausrüstung bei der Handhabung der Browne RESI-TEST™ Reinigungsindikatoren tragen. Einatmen des flüssigen Reagenzes sowie Haut- und Augenkontakt vermeiden. Das Produkt ist nicht für den Verzehr bestimmt.

ES Indicador de limpieza para la detección de proteínas

El indicador de limpieza Browne RESI-TEST™ es una prueba rápida, cómoda, fácil de usar y altamente sensible para detectar proteínas en las superficies del instrumental. Es sensible a 1 µg de proteína. El paquete puede volver a cerrarse herméticamente y contiene 25 indicadores de limpieza Browne RESI-TEST™ individuales.

INSTRUCCIONES DE USO

1. Quite el indicador de la bolsa de aluminio y vuelva a cerrar la bolsa herméticamente; antes de usarlo, asegúrese de que el indicador de limpieza Browne RESI-TEST™ está a temperatura ambiente (21 – 25°C).
2. Sujete con firmeza el tubo que contiene el hisopo del indicador de limpieza Browne RESI-TEST™ y quite el hisopo prehumedecido girando y tirando hacia arriba; no toque el hisopo, el interior del tubo ni el dispositivo que se va a probar.
3. Pase cuidadosamente el hisopo por una superficie del instrumental que no sea inferior a 5 cm^2 ni superior a 25 cm^2, incluidas juntas, bisagras y otras áreas difíciles de limpiar, O BIEN siga las directrices locales o nacionales recomendadas para usar el hisopo.
4. Vuelva a poner el hisopo en el tubo del indicador de limpieza Browne RESI-TEST™ y asegúrese de que el tapón está cerrado herméticamente.
5. Active el indicador sujetando con firmeza el tubo y, a continuación, rompa la válvula de cierre azul cerrada herméticamente doblando la parte superior del tubo hacia delante y hacia atrás con el pulgar y el dedo índice. Exprima la parte superior dos veces para expulsar todo el reactivo a través de la varilla del hisopo del indicador de limpieza Browne RESI-TEST™.
6. Agite cuidadosamente el indicador de limpieza Browne RESI-TEST™ durante 5 - 10 segundos.
7. Compruebe si el reactivo cambia de color en la base del tubo (solo reactivo líquido*) y compárelo con la carta de colores de la etiqueta del indicador.

INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

Color de reactivo	Resultado	Interpretación
Marrón claro/verde	No hay proteínas detectables (< 1 µg)	SUPERADA
Azul	Proteínas detectables (≥ 1 µg)	NO SUPERADA

Un color azul oscuro (prueba NO SUPERADA) indica que se detectan más proteínas.

MANTENIMIENTO DE REGISTROS
Anote todos los resultados en el registro. Los resultados de las pruebas fallidas deben tratarse según los procedimientos del departamento.

ALMACENAMIENTO
Almacene los indicadores de limpieza Browne RESI-TEST™ en la bolsa cerrada herméticamente y en las condiciones de almacenamiento especificadas. Úselo antes de la fecha de caducidad impresa en la bolsa de aluminio y en cada etiqueta del indicador.

ELIMINACIÓN
Los indicadores de limpieza Browne RESI-TEST™ usados deben eliminarse como residuos no peligrosos.

INFORMACIÓN IMPORTANTE
Cada indicador de limpieza Browne RESI-TEST™ es de un solo uso. No reutilice los indicadores procesados.
Todo el personal implicado debe recibir una formación correspondiente sobre el uso adecuado del indicador de limpieza Browne RESI-TEST™.
*Al activarse, el hisopo puede ponerse de color azul; esto es normal y no indica la presencia de proteínas si el reactivo líquido sigue siendo de color marrón claro/verde.
Podría apreciarse condensación en el interior de la bolsa de aluminio y del tubo del hisopo; es algo normal.
Puede realizarse un control negativo (dispositivo activado sin recopilación de muestras) como control.

SUSTANCIAS INTERFERENTES
La presencia de sustancias alcalinas y de desinfectantes a base de peróxido pueden provocar un resultado fallido (es decir, coloración azul) falso.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
Los indicadores de limpieza Browne RESI-TEST™ no constituyen ningún riesgo cuando se utilizan según las instrucciones de este folleto. Lleve equipos de protección personal adecuados al manipular los indicadores de limpieza Browne RESI-TEST. Evite inhalar el reactivo líquido, así como que entre en contacto con la piel y los ojos. Este dispositivo no es apto para el consumo humano.

PT Indicador de limpeza para deteção de proteínas

O indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne é um teste cómodo, pronto a utilizar, altamente sensível e rápido para deteção de proteínas em superfícies de instrumentos. Este é sensível a 1 µg de proteína. O pacote, que pode ser novamente fechado, contém 25 indicadores de limpeza RESI-TEST™ da Browne.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Retire o indicador do saco laminado e feche novamente o saco; antes de usar, certifique-se de que o indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne é utilizado à temperatura ambiente (21 – 25 °C).
2. Segure firmemente no tubo de colheita do indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne e retire a cotonete previamente humedecida, torcendo e puxando a parte superior; não toque na cotonete, no interior do tubo de colheita nem no dispositivo a ser testado.
3. Passe a cotonete numa área do instrumento não inferior a 5 cm^2 e não superior a 25 cm^2, incluindo juntas, dobradiças e outras áreas de difícil limpeza, OU siga as orientações locais ou nacionais recomendadas referentes à área de limpeza do esfregaço.
4. Insira novamente a cotonete no tubo do indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne e certifique-se de que a tampa está fechada.
5. Ative o indicador segurando firmemente no tubo e, em seguida, com o polegar e o indicador, quebre a válvula de pressão azul selada dobrando a parte superior do tubo para a frente e para trás. Aperte a parte superior duas vezes, expelindo todo o reagente através da haste da cotonete do indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne.
6. Agite cuidadosamente o indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne fechado durante 5 - 10 segundos.
7. Esteja atento à mudança de cor do reagente na base do tubo (apenas reagente líquido*) e compare com o gráfico de cor na etiqueta do indicador.

INTERPRETAÇÃO DOS RESULTADOS

Cor do reagente	Resultado	Interpretação
Castanho/verde-claro	Nenhuma proteína detetada (< 1 µg)	APROVADO
Azul	Proteínas detetadas (≥ 1 µg)	REPROVADO

Uma cor azul mais escura de REPROVADO indica mais proteínas detetadas.

MANUTENÇÃO DE REGISTOS
Registe todos os resultados no Diário de registo. Os resultados reprovados de testes deverão ser tratados em conformidade com os procedimentos do departamento.

ARMAZENAMENTO
Armazene os indicadores de limpeza RESI-TEST™ da Browne em sacos laminados fechados nas condições especificas de armazenamento. Utilize antes da data de validade impressa em cada saco laminado e em cada rótulo do indicador.

ELIMINAÇÃO
Os indicadores de limpeza RESI-TEST™ da Browne usados devem ser eliminados como resíduos não perigosos.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES
Cada indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne é de utilização única. Não reutilize os indicadores processados.
Todo o pessoal envolvido deve ter formação na utilização correta do dispositivo indicador de limpeza RESI-TEST™ da Browne.
*Na ativação, a cotonete pode ter uma cor azul; isto é normal e não indica a presença de proteínas se o liquido reagente permanecer castanho/verde-claro.
Poderá ser visível condensação no interior do saco laminado e no interior do tubo de colheita; isto é normal.
Um controlo negativo (dispositivo ativado sem a colheita de amostra) poderá ser realizado como um controlo.

SUBSTÂNCIAS INTERFERENTES
A presença de substâncias alcalinas e desinfetantes à base de peróxido podem provocar um resultado reprovado falso (ou seja, coloração azul).

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA
Os indicadores de limpeza RESI-TEST™ da Browne não representam qualquer risco para a saúde quando utilizados em conformidade com as instruções indicadas neste folheto informativo. Utilize equipamento de proteção individual adequado quando manusear os indicadores de limpeza RESI-TEST da Browne. Evite a inalação e o contacto da pele e dos olhos com o liquido reagente. Este dispositivo não se destina a consumo humano.

IT Indicatore di lavaggio per il rilevamento delle proteine residue

L'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™ è un test rapido, altamente sensibile, pratico e pronto all'uso per il rilevamento delle proteine residue sulle superfici degli strumenti. È sensibile a 1µg di proteine. La confezione richiudibile contiene 25 indicatori di lavaggio singoli Browne RESI-TEST™.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Estrarre l'indicatore dalla confezione; prima dell'uso, assicurarsi che l'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™ sia a temperatura ambiente (21 – 25°C).
2. Reggere saldamente la provetta con il tampone dell'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™ e svitare e tirare il tappo per estrarre il tampone preumidificato; non toccare il tampone, l'interno della provetta del tampone né lo strumento da sottoporre al test.
3. Strofinare a fondo con il tampone un'area dello strumento di almeno 5 cm^2 e non superiore a 25 cm^2 che comprenda punti di giunzione, cerniere e altre aree difficili da pulire, OPPURE, per quanto riguarda l'area da sottoporre a tamponatura, seguire le linee guida locali o nazionali consigliate.
4. Ricollocare il tampone nella provetta dell'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™ e accertarsi di chiudere perfettamente il tappo.
5. Per attivare l'indicatore, reggere saldamente la provetta e con il pollice e l'indice spezzare la valvola sigillata a scatto di colore blu piegando la parte superiore della provetta avanti e indietro. Premere il tappo due volte per far fuoriuscire tutto il reagente attraverso lo stelo del tampone dell'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™.
6. Agitare delicatamente per 5 - 10 secondi l'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™ sigillato.
7. Osservare la variazione di colore del reagente sul fondo della provetta (solo del reagente liquido*) e confrontarla con la tabella colori riportata sull'etichetta dell'indicatore.

INTERPRETAZIONE DEI RISULTATI

Colore del reagente	Risultato	Interpretazione
Marrone chiaro/verde	Nessuna proteina rilevabile (< 1 µg)	TEST SUPERATO
Blu	Proteine rilevabili (≥ 1 µg)	TEST NON SUPERATO

Più il colore blu di TEST NON SUPERATO è scuro, maggiore è la quantità di proteina rilevata.

GESTIONE DEI DATI
Registrare tutti i risultati nell'apposito registro. I risultati di test non superato devono essere gestiti in conformità alle procedure di reparto.

CONSERVAZIONE
Conservare gli indicatori di lavaggio Browne RESI-TEST™ nella confezione chiusa alle condizioni di conservazione specificate. Utilizzare prima della data di scadenza stampata sulla busta metallizzata e indicata sull'etichetta di ciascun singolo indicatore.

SMALTIMENTO
Gli indicatori di lavaggio Browne RESI-TEST™ devono essere smaltiti come rifiuti non pericolosi.

INFORMAZIONI IMPORTANTI
Ciascun indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™ è un prodotto esclusivamente monouso. Non riutilizzare gli indicatori trattati.
Tutto il personale addetto deve essere addestrato all'uso corretto dell'indicatore di lavaggio Browne RESI-TEST™.
*Al momento dell'attivazione il tampone può avere una colorazione blu: ciò è normale e non indica la presenza di proteine se il reagente liquido resta di colore marrone chiaro/verde.
All'interno della busta metallizzata e all'interno della provetta del tampone può essere visibile una certa condensa, ma si tratta di un fenomeno normale.
Come verifica, può essere condotto un controllo negativo (attivando l'indicatore senza raccolta del campione).

SOSTANZE INTERFERENTI
La presenza di sostanze alcaline e di disinfettanti a base di perossido può determinare un falso risultato di test non superato (vale a dire, una colorazione blu).

NORME DI SICUREZZA
Gli indicatori di lavaggio Browne RESI-TEST™ non costituiscono un rischio per la salute se utilizzati conformemente alle istruzioni fornite in questo foglietto. Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale (guanti e mascherine) quando si manipolano gli indicatori di lavaggio Browne RESI-TEST™. Evitare l'inalazione del reagente liquido e il contatto con gli occhi e con la pelle. Questo strumento non è destinato al consumo umano.

JP タンパク質の検出のためのクリーニングインジケータ

Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータは、機器の表面上のタンパク質を検出するための、便利ですぐに使用できる、高感度かつ迅速なテストです。タンパク質1µgを検出できます。再密封可能なパックには、25個の個別のBrowne RESI-TEST™クリーニングインジケータが含まれています。

使用手順

1. ホイル袋からインジケータを取り外し、袋を再シールしてください。使用前に、Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータが室温(21 – 25°C)になっていることを確認します。
2. Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータのスワブチューブを固く握り、予め湿らせたスワブをねじって上部を引っ張り、取り外します。スワブやスワブチューブの内部、またはテスト中のデバイスには触れないでください。
3. ジョイント、ヒンジ、その他掃除が難しい他の部分など、5cm²以上、5 cm²未満の計器の領域をよく拭き取ってください。あるいは、部品を清掃するための地域または国の推奨ガイドラインに従ってください。
4. Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータチューブを戻し、キャップがシールされていることを確認します。
5. しっかりとチューブを保持して、インジケータをアクティブにし、その後、親指と人差し指を使って、前方と後方のチューブの上部を折り曲げてシールされた青色のスナップバルブを破ります。上部を2回つまんで、Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータのスワブシャフトからすべての試薬を排出します。
6. Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータを 5 - 10秒間軽くゆすります。
7. チューブベースでの試薬の色の変化を観察し(液体試薬のみ*)、インジケータラベルのカラーチャートと比較します。

結果の解釈

試薬の色	結果	解釈
薄茶/緑	検出可能なタンパク質なし (< 1 µg)	合格
青	検出可能なタンパク質 (≥ 1 µg)	不合格

暗い青色の不合格の色は、より多くのタンパク質が検出されたことを示します。

記録の保存
レコードログ内のすべての結果を記録します。試験結果は、部門の手順に従って処理する必要があります。

保管
Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータは、指定された保存条件で密封されたホイル袋で保管します。ホイル袋上に印刷された有効期限の前に使用してください。

廃棄
使用後のBrowne RESI-TEST™クリーニングインジケータは、非有害廃棄物として処分します。

重要情報
Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータは、1回のみ使用できます。処理済みのインジケータを再使用しないでください。
関係するすべての人が、Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータの適切な使用の訓練を受けなければなりません。
*アクティベーションの際に、スワブは青色になっている場合があります。これは正常であり、液体試薬が薄茶/緑のままである場合、タンパク質の存在を示すものではありません。
結露がホイル袋の内側とのスワブチューブ内に見られる場合がありますが、これは正常です。
陰性対照(サンプル採取なしで装置が活性化)を対照として実施する場合もあります。

妨害物質
アルカリ性物質および過酸化物系消毒剤が存在すると、誤った偽の結果が出ることがあります。

安全上の注意
Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータは、この挿入物の指示に従って使用した場合、健康上の危害をもたらすことはありません。Browne RESI-TEST™クリーニングインジケータを使用する際は、適切な個人保護具を着用してください。液体試薬の吸入、皮膚や眼との接触を避けてください。この装置は食用品のためのものではありません。

RU Индикатор очистки для выявления белка

Индикатор очистки Browne RESI-TEST™ представляет собой удобный, готовый к использованию, очень чувствительный и быстрый тест для выявления белков на поверхности инструмента. Чувствительность составляет 1 мкг белка. Повторно закрывающийся пакет содержит 25 отдельных индикаторов очистки Browne RESI-TEST™.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Извлеките индикатор из фольги и снова запечатайте пакет; перед использованием убедитесь, что индикатор очистки Browne RESI-TEST™ имеет комнатную температуру (21-25°C).
2. Крепко держите трубку тампона индикатора очистки Browne RESI-TEST™ и извлеките предварительно смоченный тампон, поворачивая и вытягивая верх; не дотрагивайтесь до тампона, внутренней стороны трубки тампона или тестируемого изделия.
3. Тщательно проведите тампоном по участку инструмента не менее 5 $см^2$ и не более 25 $см^2$, включая соединения, шарниры и другие трудно поддающиеся очистке участки ИЛИ следуйте рекомендованным местным или национальным правилам, относящимся к обрабатываемому тампоном участку.
4. Поместите тампон обратно в трубку индикатора очистки Browne RESI-TEST™ и плотно закройте крышку.
5. Активируйте индикатор, крепко удерживая трубку, а затем с помощью большого и указательного пальцев сломайте запечатанный синий клапан, сгибая верхнюю часть трубки вперед и назад. Дважды сдавите верхнюю часть, выдавив весь реагент через вал тампона индикатора очистки Browne RESI-TEST™.
6. Слегка встряхивайте запечатанный индикатор очистки Browne RESI-TEST™ в течение 5 - 10 секунд.
7. Наблюдайте за изменением цвета реагента в основании трубки (только жидкий реагент*) и сравните его с цветовой шкалой на этикетке индикатора.

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ

Цвет реагента	Интерпретация	результата
Светло-коричневый/зеленый	Выявляемый белок отсутствует (< 1 мкг)	ПРОЙДЕН
Синий	Белок обнаружен (≥ 1мкг)	НЕ ПРОЙДЕН

Более темный синий цвет ОТРИЦАТЕЛЬНОГО РЕЗУЛЬТАТА означает большее количество обнаруженного белка.

ВЕДЕНИЕ ЗАПИСЕЙ
Запишите все результаты в журнале регистрации. В случае отрицательных результатов тестирования должны применяться процедуры, принятые в отделении.

ХРАНЕНИЕ
Храните индикаторы очистки Browne RESI-TEST™ в запечатанном пакете из фольги, как указано в условиях хранения. Используйте их до даты истечения срока годности, напечатанной на пакете из фольги и каждой этикетке индикатора.

УТИЛИЗАЦИЯ
Использованные индикаторы очистки Browne RESI-TEST™ должны утилизироваться как неопасные отходы.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Каждый индикатор очистки Browne RESI-TEST™ предназначен исключительно для однократного использования. Повторное использование обработанных индикаторов запрещено!
Все соответствующие сотрудники должны быть обучены надлежащему использованию индикаторов очистки Browne RESI-TEST™.
*При активации тампон может быть синего цвета; это нормально и не свидетельствует о наличии белка, если цвет жидкого реагента остается светло-коричневым/зеленым.
Внутри пакета из фольги и внутри трубки тампона трубки может быть виден конденсат; это нормально.
Отрицательный контроль (устройство активируется без отбора проб) может быть проведен в качестве контроля.

ИНТЕРФЕРИРУЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА
Наличие щелочных веществ и дезинфицирующих средств на основе перекиси может давать ложно отрицательный результат (то есть синий окрас).

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
Индикаторы очистки Browne RESI-TEST™ не представляют никакой опасности для здоровья при использовании в соответствии с инструкциями, приведенными в этом вкладыше. Используйте надлежащие средства индивидуальной защиты при обращении с индикаторами очистки Browne RESI-TEST. Не допускайте попадания жидкого реагента в дыхательные пути, на кожу и в глаза. Данное изделие не предназначено для потребления человеком.

3371-20/02

BROWNE
Sterility Assurance Products
World Class and Globally Trusted

Browne RESI-TEST™

REF 3371

PL Wskaźnik mycia do wykrywania pozostałości białkowych

Wskaźnik mycia RESI-TEST™ firmy Browne to wygodny, gotowy do użycia, bardzo czuły i szybko działający test do wykrywania pozostałości białkowych na powierzchni narzędzi. Jego czułość wynosi 1 µg białka. Zbiorcze opakowanie zawiera 25 pakowanych pojedynczo wskaźników mycia RESI-TEST™ firmy Browne.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wyjąć wskaźnik z zamykanej torebki foliowej, zamknąć torebkę; przed użyciem wskaźnik mycia RESI-TEST™ firmy Browne musi mieć temperaturę pokojową (21 – 25°C).
2. Trzymając fiolkę z wymazówką wskaźnika mycia RESI-TEST™ firmy Browne, odkręcić i pociągnąć górną część, wyjmując nasączoną wymazówkę. Nie dotykać wymazówki, wnętrza fiolki z wymazówką ani badanego narzędzia.
3. Dokładnie przetrzeć wymazówką powierzchnię narzędzia o obszarze co najmniej 5 cm^2 i co najwyżej 25 cm^2, nie omijając złączy, zawiasów i innych trudnych do umycia miejsc LUB przetrzeć miejsca zalecane w wytycznych lokalnych i krajowych.
4. Włożyć wymazówkę z powrotem do fiolki wskaźnika mycia RESI-TEST™ firmy Browne i dokładnie zamknąć zatyczkę.
5. Aktywować wskaźnik: chwycić mocno fiolkę, za pomocą kciuka i palca wskazującego przerwać niebieski zawór, wyginając górną część fiolki do przodu i do tyłu. Dwukrotnie ścisnąć górę fiolki, aby przecisnąć cały odczynnik wskaźnika mycia RESI-TEST™ firmy Browne przez tuleję wymazówki.
6. Delikatnie wstrząsać zamkniętym szczelnie wskaźnikiem mycia RESI-TEST™ firmy Browne przez 5 - 10 sekund.
7. Obserwować zmianę koloru odczynnika w podstawie fiolki (tylko odczynnik ciekły*) i porównać z wykresem kolorystycznym na etykiecie wskaźnika.

INTERPRETACJA WYNIKÓW

Kolor odczynnika	Wynik	Interpretacja
Jasnobrązowy/zielony	Brak wykrywalnych białek (< 1 µg)	WYNIK PRAWIDŁOWY
Niebieski	Wykrywalne białka (≥ 1 µg)	WYNIK NIEPRAWIDŁOWY

Ciemniejszy odcień niebieskiego WYNIKU NIEPRAWIDŁOWEGO oznacza wykrytą większą ilość białka.

ARCHIWIZACJA WYNIKÓW
Wszystkie wyniki należy zapisywać w dzienniku. Wyniki nieprawidłowe należy rejestrować zgodnie z procedurami obowiązującymi w dziale.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać wskaźniki mycia RESI-TEST™ firmy Browne w zamkniętej torebce foliowej w określonych warunkach. Zużyć do terminu ważności podanego na torebce foliowej oraz etykiecie każdego wskaźnika.

UTYLIZACJA
Zużyte wskaźniki mycia RESI-TEST™ firmy Browne należy utylizować jako zwykłe odpady.

WAŻNE INFORMACJE
Każdy wskaźnik mycia RESI-TEST™ firmy Browne jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie stosować ponownie zużytych wskaźników.
Wszyscy pracownicy używający wskaźnika RESI-TEST™ firmy Browne muszą zostać przeszkoleni w zakresie ich prawidłowego stosowania.
*Po aktywacji wymazówka może mieć kolor niebieski; jest to normalne i nie oznacza obecności białka, o ile ciekły odczynnik ma nadal kolor jasnobrązowy/zielony.
Wewnątrz torebki foliowej i fiolki z wymazówką mogą pojawiać się skropliny – jest to normalne.
W ramach kontroli można wykonać kontrolę ujemną (aktywacja bez pobrania próbki).

SUBSTANCJE ZABURZAJĄCE DZIAŁANIE
Substancje zasadowe oraz środki odkażające na bazie nadtlenków mogą dać fałszywy wynik nieprawidłowy (tzn. niebieskie zabarwienie).

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA
Wskaźniki mycia RESI-TEST™ firmy Browne nie stanowią żadnego zagrożenia dla zdrowia, jeśli są stosowane zgodnie z instrukcjami podanymi w tej ulotce. Podczas pracy ze wskaźnikami mycia RESI-TEST firmy Browne należy korzystać z odpowiedniego wyposażenia ochrony osobistej. Unikać wdychania oraz kontaktu ciekłego odczynnika z oczami i skórą. Produkt nie jest przeznaczony do spożycia.

FI Puhdistusindikaattori proteiinien havaitsemiseen

Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattori on helppokäyttöinen, käyttövalmis, erittäin tarkka ja nopea testi, joka ilmaisee instrumentin pinnalla oleva proteiinit. Se havaitsee proteiinit 1 µg:n tarkkuudella. Uudelleen suljettavassa pakkauksessa on 25 erillistä Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattoria.

KÄYTTÖOHJEET

1. Ota indikaattori foliopussista ja sulje pussi uudelleen. Varmista ennen Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorin käyttöä, että sen lämpötila vastaa huoneenlämpötilaa (21–25 °C).
2. Tartu Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorin putkeen tukevalla otteella ja irrota esikostutettu puikko vääntämällä ja vetämällä yläosaa. Älä koske puikkoon, putken sisäosaan tai testattavaan laitteeseen.
3. Pyyhi puikolla instrumentin pintaa huolellia vähintään 5 cm^2:n ja enintään 25 cm^2:n alalta mukaan lukien liitoskohdat, saranat ja muut hankalasti puhdistettava alueet TAI noudata paikallisia tai kansallisia suosituksia pyyhittävästä alueesta.
4. Aseta puikko takaisin Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorin putkeen ja sulje kansi tiivisti.
5. Tee testi tarttumalla putkeen tukevalla otteella ja rikkomalla sen jälkeen sinetöity sininen pikaventtiili taivuttamalla putken yläosaa eteen- ja taaksepäin peukalon ja etusormen avulla. Purista yläosaa kahdesti niin, että reagenssiaine valuu kokonaan Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorin puikon vartta myöten.
6. Ravista kevyesti suljettua Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattoria 5 - 10 sekuntia.
7. Seuraa reagenssiaineen värin muutosta putkessa (vain nestemäinen reagenssi*) ja vertaa väriä indikaattorin etiketissä olevaan värikaavioon.

TULOSTEN TULKINTA

Reagenssin väri	Tuloksen	Tulkinta
Vaaleanruskea/vihreä	Proteiinia ei havaittu (< 1 µg)	HYVÄKSYTTY
Sininen	Proteiinia havaittu (≥ 1 µg)	HYLÄTTY

HYLÄTTY-tuloksen ilmaiseva väri muuttuu tummemmaksi, kun proteiinin määrä kasvaa.

TIETOJEN KIRJAAMINEN
Kirjaa kaikki tulokset tuloslokiin. Hylättyjen testitulosten suhteen on meneteltävä laitoksen käytäntöjen vaatimalla tavalla.

SÄILYTYS
Säilytä Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorit suljetussa foliopussissa määritetyissä säilytysolosuhteissa. Käytä testit ennen foliopussiin ja jokaisen indikaattorin etikettiin merkittyä viimeistä käyttöpäivämäärää.

HÄVITTÄMINEN
Käytetyt Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorit eivät ole vaarallisia jätteitä ja ne voidaan hävittää noudattamalla asianmukaisia sääntöjä.

TÄRKEITÄ TIETOJA
Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorit ovat kertakäyttöisiä. Käytettyjä indikaattoreita ei saa käyttää uudelleen.
Kaikilla testien tekemiseen osallistuvilla työntekijöillä on oltava riittävä koulutus Browne RESI-TEST™ -tuotteen käyttöön.
*Puikko voi olla testin alussa sinisen värinen. Se on normaalia eikä ilmaise proteiinia, jos nestemäinen reagenssi on vaaleanruskea/vihreä.
Foliopussin ja putken sisäpuolella voi näkyä kondensaatiota, mikä on normaalia.
Negatiivinen kontrollitesti (testi tehdään kerätämättä näytettä) voidaan tehdä varmuuden vuoksi.

TESTITULOKSIA VÄÄRISTÄVÄT AINEET
Emäksiset aineet ja peroksidiperustaiset desinfiointiaineet voivat aiheuttaa virheellisten hylättyjen tulosten (sinisten värimuutosten) saamisen.

TURVATOIMET
Browne RESI-TEST™ -puhdistusindikaattorit eivät ole terveydelle vaarallisia, jos niiden käytössä noudatetaan tässä esitettyjä ohjeita. Käytä asianmukaisia henkilönsuojaimia Browne RESI-TEST -puhdistusindikaattorien käsittelyssä. Nestemäistä reagenssia ei saa joutua elimistöön sisäänhengityksen kautta eikä iholle tai silmiin. Tätä tuotetta ei ole tarkoitettu syötäväksi.

DK Rengøringsindikator til proteindetektion

Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatoren er en brugervenlig, hurtig test, som er yderst følsom og klar til brug til detektion af proteiner på instrumentoverflader. Den er følsom over for 1µg protein. Pakken med genluk indeholder 25 individuelle Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorer.

BRUGSANVISNING

1. Fjern indikatoren fra folieposen, og luk posen igen. Før brug, skal man sikre, at Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatoren har nået stuetemperatur (21 – 25 ° C).
2. Hold Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorens poderør godt fast, og fjern den på forhånd fugtede podepind ved at dreje og trække i toppen. Rør ikke podepinden, poderøret eller det udstyr, der skal testes.
3. Pod et instrumentområde på ikke mindre end 5 cm^2 og ikke mere end 25 cm^2, herunder samlinger, hængsler og andre områder, der er vanskelige at rengøre, ELLER følg lokale eller nationale anbefalede retningslinjer vedr. podningsområde.
4. Læg podepinden tilbage i Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorrøret, og sæt hætten på.
5. Aktiver indikatoren ved at holde godt fast i røret, brug herefter tommel- og pegefinger til at bryde den blå forseglingsventil ved at bøje toppen af røret frem og tilbage. Klem røret to gange for at drive alt reagenset gennem Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorens podeskaft.
6. Ryst forsigtigt den forseglede Browne RESI-TEST™ rengøringsindikator i 5 - 10 sekunder.
7. Hold øje med reagensfarveskift i rørets bund (kun flydende reagens*) og sammenlign med farvediagrammet på indikatormærkaten.

FORTOLKNING AF RESULTATER

Reagensfarve	Resultat	Fortolkning
Lys brun/grøn	Intet registrerbart protein (< 1 µg)	BESTÅET
Blå	Registrerbart protein (≥ 1 µg)	IKKE-BESTÅET

En mørkere blå IKKE-BESTÅET farve angiver mere registreret protein.

JOURNALFØRING
Samtlige resultater skal registreres i registreringsloggen. Ikke-beståede testresultater skal behandles i overensstemmelse med afdelingens procedurer.

OPBEVARING
Opbevar Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorer i den forseglede foliepose i henhold til de angivne opbevaringsbetingelser. Anvendes før udløbsdatoen, der er trykt på folieposen og på hver indikatormærkat.

BORTSKAFFELSE
Brugte Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorer skal bortskaffes som ikke-farligt affald.

VIGTIGE OPLYSNINGER
Hver Browne RESI-TEST™ rengøringsindikator er udelukkende til éngangsbrug. Brugte indikatorer må ikke genanvendes.
Alt involveret personale skal trænes i korrekt anvendelse af Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorudstyret.
*Ved aktivering kan podepinden have en blå farve; dette er normalt og angiver ikke tilstedeværelse af protein, hvis reagensvæsken forbliver lys brug/grøn.
Der kan være synlig kondensering på indersiden af folieposen og i poderøret; dette er normalt.
En negativ kontrol (udstyr aktiveret uden prøveopsamling) kan udføres som en kontrol.

INTERFERERENDE STOFFER
Tilstedeværelse af alkaliske stoffer og peroxid baseret på desinfektionsmidler kan give et falsk ikke-bestået resultat (dvs. blå farvning).

SIKKERHEDSFORHOLDSREGLER
Browne RESI-TEST™ rengøringsindikatorer udgør ingen sundhedsrisiko, når de bruges i henhold til instruktionerne i denne indlægssseddel. Brug passende personligt beskyttelsesudstyr under håndteringen af Browne RESI-TEST-rengøringsindikatorer. Undgå indånding og kontakt med huden og øjnene med reagensvæsken. Dette udstyr er ikke beregnet til human indtagelse.

SE Rengöringsindikator för proteindetektering

Rengöringsindikatorn Browne RESI-TEST™ är ett lättanvänt, mycket känsligt och snabbt test färdigt att använda för detektering av proteiner på instrumentytor. Det kan detektera proteiner med 1 µg precision. Det återförslutningsbara förpackningen innehåller 25 enskilda Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorer.

BRUKSANVISNING

1. Ta bort indikatorn från foliepåsen och förslut påsen igen. Se till att Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorn har rumstemperatur (21–25 °C) före användning.
2. Håll ordentligt i Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorns provpinnesrör och ta bort den förfuktade provpinnen genom att vrida och dra i dess övre del. Vidrör inte provpinnen, inuti provpinnesröret eller produkten som testas.
3. Stryk med provpinnen grundligt av ett instrumentområde på minst 5 cm^2 och högst 25 cm^2, bl.a. fogar, gångjärn och andra svårrengjorda områden, ELLER följ lokala eller nationella rekommenderade riktlinjer för att stryka av områden.
4. Sätt tillbaka provpinnen i Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorns rör och se till att locket har förslutits.
5. Aktivera indikatorn genom att hålla ordentligt i röret, och sedan, med tumme och pekfinger, bryta den förslutna blå snäppventilen genom att böja rörets ovandel framåt och bakåt. Kläm ovandelen två gånger så att all reagens kommer ut genom Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorns provpinnesrör.
6. Skaka försiktigt den förslutna Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorn i 5 - 10 sekunder.
7. Observera med avseende på färgändring i reagensen vid rörbasen (endast flytande reagens*) och jämför mot färgdiagrammet på indikatorns etikett.

TOLKNING AV RESULTAT

Reagensens färg	Resultat	Tolkning
Ljusbrun/grön	Ingen detekterbar protein (< 1 µg)	GODKÄNT
Blå	Detekterbar protein (≥ 1 µg)	UNDERKÄNT

En mörkare blå UNDERKÄNT-färg indikerar att mer protein har detekterats.

PROTOKOLLFÖRING
Notera alla resultat i protokolloggen. Underkända testresultat ska behandlas i enlighet med avdelningens rutiner.

FÖRVARING
Förvara Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorer i den förslutna foliepåsen vid specificerade lagringsförhållanden. Använd före det utgångsdatum som tryckts på foliepåsen och varje indikators etikett.

KASSERING
Använda Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorer ska kasseras som icke-farligt avfall.

VIKTIG INFORMATION
Varje Browne RESI-TEST™-rengöringsindikator är endast för engångsbruk. Återanvänd inte bearbetade indikatorer.
All berörd personal måste utbildas i rätt användning av Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorprodukten.
*När den aktiveras kan provpinnen ha en blå färg. Detta är normalt och indikerar inte närvaro av protein om flytande reagens förblir ljusbrun/grön.
Kondens kan vara synlig inuti foliepåse och provpinnesrör. Detta är normalt.
En negativ kontroll (produkten aktiveras utan provinsamling) kan utföras som en kontroll.

STÖRANDE ÄMNEN
Närvaro av alkaliska ämnen och peroxidbaserade desinfektionsmedel kan ge ett falskt underkänt resultat (d.v.s. blåfärgning).

SÄKERHETSÅTGÄRDER
Browne RESI-TEST™-rengöringsindikatorer utgör ingen hälsorisk vid användning i enlighet med anvisningarna i denna bilaga. Bär lämplig personlig skyddsutrustning vid hantering av Browne RESI-TEST-rengöringsindikatorer. Undvik inandning, hud- och ögonkontakt med flytande reagens. Denna produkt är inte avsedd att förtäras av människor.

HU Fehérjejelenlétet kimutató tisztítás-ellenőrző indikátor

A Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátor egy kényelmesen használható, használatra kész, rendkívül érzékeny gyors teszt, amely segítségével a berendezések felületén található fehérjemaradvány kimutatható. Már 1 µg fehérjét képes kimutatni. A visszazárható csomag 25 darab Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátort tartalmaz.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. Vegye ki az indikátort a fóliacsomagból, majd zárja vissza a fóliát. Használat előtt győződjön meg róla, hogy a Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátor szobahőmérsékletű (21 – 25°C).
2. Határozottan fogja meg a Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátorcsövet, majd a kupak letekerésével vegye ki az előre megnedvesített tampont. Ügyelje rá, hogy ne érintse meg a tampont, a cső belsejét vagy az ellenőrizendő készüléket.
3. A tamponnal alaposan törölje át készüléket legalább 5 cm^2, de nem több mint 25 cm^2-es felületen, többek között az illesztéseknél, sarokpántoknál és egyéb, nehezen tisztítható részeknél, VAGY kövesse a mintavételi területre vonatkozó helyi vagy nemzeti ajánlásokat.
4. Tegye vissza a tampont a Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátorcsőbe és tekerje vissza a kupakot.
5. Az indikátor aktiválásához fogja meg erősen a csövet, majd a hüvelyk- és mutatóujjával törje fel a kék rekeszt úgy, hogy a cső tetejét előre és hátra hajlítja. Nyomja meg kétszer a cső tetejét, hogy az összes reagens kifolyjon a Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátor tamponjára.
6. Óvatosan rázza 5 - 10 másodpercig a Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátort.
7. Vizsgálja meg a cső aljában összegyűlt reagens színét (kizárólag a reagens folyadékét*), és hasonlítsa össze az indikátor címkéjén található színkód-táblázattal.

AZ EREDMÉNYEK KIÉRTÉKELÉSE

A reagens színe	Eredmény	Kiértékelés
Világosbarna/zöld	Nincs kimutatható mennyiségű fehérje (< 1 µg)	MEGFELELT
Kék	A felületen fehérje található (≥ 1 µg)	NEM FELELT MEG

NEM FELELT MEG eredmény esetén, minél sötétebb kék a reagens színe, annál több fehérjét tartalmaz.

EREDMÉNYEK NAPLÓZÁSA
Minden eredményt rögzítsen a naplóban. A NEM FELELT MEG eredményeket az intézményi eljárások szerint kell kezelni.

TÁROLÁS
A Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátorokat a lezárt fóliacsomagban, a meghatározott tárolási körülmények között tárolja. A fóliacsomagon és az egyes indikátorok címkéjén feltüntetett lejárati időn túl ne használja fel az indikátorokat.

MEGSEMMISÍTÉS
A használt Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátorokat nem kell veszélyes hulladékként kezelni.

FONTOS INFORMÁCIÓK
Minden egyes Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátor csak egyszer használható. Ne használja újra a már felhasznált indikátorokat.
A terméket használó minden dolgozót meg kell tanítani a Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátor megfelelő használatára.
*Aktiváláskor a tampon színe kékre változhat. Ez normális jelenség és nem utal fehérjejelenlétre, feltéve, ha a reagens folyadék színe világosbarna/zöld marad.
A fóliacsomagon és az indikátorcsövön belül páralecsapódás jelenhet meg. Ez normális jelenség.
Ellenőrzésként érdemes egy negatív kontroll-vizsgálatot (mintavétel nélkül végzett vizsgálat) is elvégezni.

BEFOLYÁSOLÓ ANYAGOK
Lúgos kémhatású anyagok és peroxid alapú fertőtlenítőszerek jelenléte hamis nem megfelelt eredményhez (azaz kék színhez) vezethet.

BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK
A Browne RESI-TEST™ tisztítás-ellenőrző indikátorok egészségre ártalmatlanok, ha betartják a használati útmutatóban szereplő utasításokat. A Browne RESI-TEST tisztítás-ellenőrző indikátorok használatakor, viseljen megfelelő védőfelszerelést. Kerülje a reagens folyadék belégzését, illetve bőrrel és szemmel való érintkezését. A termék emberi fogyasztásra nem alkalmas.

NL Reinigingsindicator voor proteïnedetectie

De Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator is een handige, kant-en-klare, uiterst gevoelige en snelle test om proteïnes te detecteren op instrumentoppervlakken. Hij is gevoelig voor 1µg proteïne. De hersluitbare verpakking bevat 25 afzonderlijke Browne RESI-TEST™ reinigingsindicators.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Haal de indicator uit de foliezak en sluit de zak weer; zorg ervoor dat de Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator op kamertemperatuur is (21 – 25°C).
2. Houd het buisje met wattenstok van de Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator stevig vast en verwijder de al bevochtigde wattenstok door de bovenkant te draaien en naar buiten te trekken; raak de wattenstok, de binnenkant van het buisje en het instrument dat getest moet worden niet aan.
3. Veeg stevig over een oppervlak van het instrument van niet minder dan 5 cm^2 en niet meer dan 25 cm^2, met inbegrip van verbindingen, scharnieren en andere gebieden die moeilijk schoon te maken zijn, OF volg de aanbevolen lokale of nationale richtlijnen voor het te bemonsteren gebied.
4. Doe de wattenstok weer in het buisje van de Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator en zorg dat de dop goed gesloten wordt.
5. Activeer de indicator door het buisje stevig vast te houden en daarna met duim en wijsvinger de afgedichte blauwe snap-valve te verbreken door de bovenkant van het buisje naar voren en naar achteren te buigen. Knijp tweemaal in de bovenkant, zodat alle reagens door de schacht van de wattenstok van de Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator naar buiten wordt gestuwd.
6. Schud de afgedichte Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator voorzichtig 5 - 10 seconden lang.
7. Bekijk of het reagens van kleur verandert onderin het buisje (alleen vloeibaar reagens*) en vergelijk deze kleur met de kleurentabel op het indicatorlabel.

INTERPRETATIE VAN RESULTATEN

Kleur van reagens	Interpretatie	van resultaten
Lichtbruin/Groen	Geen detecteerbare proteine (< 1 µg)	GOED
Blauw	Detecteerbare proteine (≥ 1 µg)	NIET GOED

Een donkerder blauwe NIET GOED-kleur geeft aan dat er meer proteïne is gedetecteerd.

REGISTRATIE
Registreer alle resultaten in het logboek. Negatieve testresultaten moeten worden behandeld in overeenstemming met de gebruikelijke procedures op uw afdeling.

OPSLAG
Bewaar Browne RESI-TEST™ reinigingsindicators in de afgedichte foliezak onder de opgegeven opslagomstandigheden. Gebruiken vóór de uiterste houdbaarheidsdatum die op de foliezak en op het label van elke indicator vermeld staat.

AFVALVERWERKING
Gebruikte Browne RESI-TEST™ reinigingsindicators mogen worden afgevoerd als niet-gevaarlijk afval.

BELANGRIJKE INFORMATIE
Elke Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator is uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Verwerkte indicatoren mogen niet opnieuw worden gebruikt.
Al het betrokken personeel moet worden getraind in het juiste gebruik van de Browne RESI-TEST™ reinigingsindicator.
*Bij activering is de wattenstok mogelijk blauw; dit is normaal en wijst niet op de aanwezigheid van proteïne als het vloeibare reagens lichtbruin/groen blijft.
Er kan condensaat te zien zijn in de foliezak en in het buisje van de wattenstok, dit is normaal.
Een negatieve controle (hulpmiddel geactiveerd zonder monstername) kan worden uitgevoerd ter controle.

STORENDE STOFFEN
Aanwezigheid van alkalische stoffen en desinfectiemiddelen met peroxide kunnen een vals mislukkingsresultaat veroorzaken (d.w.z. blauwe kleuring).

VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Browne RESI-TEST™ reinigingsindicators vormen geen gezondheidsrisico's indien ze worden gebruikt in overeenstemming met de aanwijzingen in deze bijsluiter. Draag de juiste persoonlijke beschermingen bij het hanteren van Browne RESI-TEST reinigingsindicators. Vermijd inademing en contact van huid en ogen met het vloeibare reagens. Dit hulpmiddel is niet bedoeld voor menselijke consumptie.

NO Rengjøringsindikator for proteinpåvisning

Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatoren er en praktisk, bruksklar, svært sensitiv og rask test for påvisning av proteiner på instrumentoverflater. Den er sensitiv for proteinmengder på 1 µg. Pakken kan forsegles igjen etter åpning og inneholder 25 individuelle Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatorer.

BRUKSANVISNING

1. Ta ut en indikator fra folieposen, og forsegl posen igjen. Kontroller at Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatoren har romtemperatur (21–25 °C) før du bruker den.
2. Hold godt fast i vattpinnerøret til Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatoren, og trekk ut den forhåndsfuktede vattpinnen ved å vri og trekke i toppen. Du må ikke berøre vattpinnen, innsiden av vattpinnerøret eller enheten som testes.
3. Pensle et instrumentområde på minst 5 cm^2 og maks. 25 cm^2 godt, herunder ledd, hengsler og andre områder det er vanskelig å rengjøre, ELLER følg lokale eller nasjonale anbefalte retningslinjer for pensleområde.
4. Sett vattpinnen inn i røret til Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatoren igjen, og forsikre deg om at hetten er forseglet.
5. Aktiver indikatoren ved å holde røret godt fast og deretter bruke tommelen og pekefingeren til å bryte den forseglede, blå hurtigkoblingen ved å bøye toppen på røret fremover og bakover. Klem på toppen to ganger, slik at all reagensen kommer ut gjennom vattpinnerøret til Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatoren.
6. Rist forsiktig på den forseglede Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatoren i 5 - 10 sekunder.
7. Se om reagensen endrer farge i bunnen av røret (bare den flytende reagensen*), og sammenlign den med fargekartet på indikatoretiketten.

TOLKNING AV RESULTATENE

Reagensfarge	Tolkning av	resultatene
Lysebrun/grønn	Ingen påviselig mengde proteiner (< 1 µg)	BESTÅTT
Blå	Påviselig mengde proteiner (≥ 1 µg)	IKKE BESTÅTT

Jo mørkere den blå IKKE BESTÅTT-fargen er, jo større er mengden proteiner som er påvist.

LOGGFØRING AV RESULTATER
Registrer alle resultatene i resultatloggen. Resultater for ikke beståtte tester bør behandles i samsvar med prosedyrene på avdelingen.

OPPBEVARING
Oppbevar Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatorene i den forseglede folieposen ved de spesifiserte oppbevaringsforholdene. En utløpsdato er trykket på folieposen og hver av indikatoretikettene.

KASSERING
Brukte Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatorer skal kastes som ufarlig avfall.

VIKTIG INFORMASJON
Alle Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatorer er bare til engangsbruk. Indikatorer som er behandlet, skal ikke brukes på nytt.
Alt personell som er involvert, må læres opp i korrekt bruk av Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatorenheten.
*Ved aktivering kan det hende vattpinnen har blå farge. Dette er normalt og indikerer ikke at det er proteiner til stede hvis væskereagensen forblir lysebrun/grønn.
Det kan hende du ser kondens i folieposen og inne i vattpinnerøret. Dette er normalt.
Du kan utføre en negativ kontroll (en enhet som aktiveres uten prøvetaking) som kontrollprøve.

FORSTYRRENDE STOFFER
Hvis det finnes alkaliske stoffer og peroksidbaserte desinfeksjonsmidler til stede, kan du få et falskt ikke bestått-resultat (dvs. blå farge).

FORHOLDSREGLER FOR SIKKERHET
Browne RESI-TEST™-rengjøringsindikatorer utgjør ikke noen helserisiko når de brukes i samsvar med instruksjonene i dette pakningsvedlegget. Bruk egnet personlig verneutstyr ved håndtering av Browne RESI-TEST-rengjøringsindikatorene. Unngå innånding og kontakt mellom hud og øyne og den flytende reagensen. Denne enheten er ikke beregnet på å spises av mennesker.

CN 蛋白质检测用清洁指示剂

Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂是一种方便、随时可用、高度灵敏和快速的检测方法，用于检测仪器表面的蛋白质。其灵敏度达到最低可检出 1µg 蛋白质。一个可重复密封的指示剂包中含有 25 人份 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂。

使用说明

1. 从箔袋和再密封袋中取出指示剂；在使用之前，确保 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂处于室温 (21 – 25° C) 下。
2. 紧紧握住 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂拭子管，扭转并拉动管顶部以取出预先润湿的拭子；不要触碰拭子、拭子管内部或要检测的设备。
3. 彻底擦拭不小于 5 cm^2 且不大于 25 cm^2 的仪器区域，包括接头、铰链以及其他难以清洁的区域，或者遵从有关擦拭检测区域的地方或国家推荐指南。
4. 将拭子放回 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂管并确保管盖密封。
5. 紧紧握住清洁指示剂管，然后用拇指和食指折断密封的蓝色速动阀（方法是向前和向后弯曲管顶部），从而激活指示剂。挤压管顶部两次，通过 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂拭子杆排出所有试剂。
6. 轻轻地摇晃密封的 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂 5 -10 秒钟。
7. 观察管底的试剂颜色变化（仅限液体试剂*）并与指示剂标签上的比色图表进行比较。

结果判读

试剂颜色	结果	判读
浅棕色/绿色	没有可检测到的蛋白质 (< 1 µg)	通过
蓝色	可检测到蛋白质 (≥ 1 µg)	未通过

深蓝的“未通过”颜色表示检测到更多的蛋白质。

记录
在记录日志中记录所有结果。应根据部门程序处理检测未通过结果。

贮藏
将 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂放在密封箔袋中于规定的贮藏条件下贮藏。在箔袋和每个指示剂标签上印刷的到期日期之前使用。

弃置
用过的 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂应作为无害废弃物弃置。

重要信息
每份 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂仅供一次性使用。切勿重复使用已经过处理的指示剂。
所有相关人员都必须接受有关正确使用 Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂设备的培训。
*激活后，拭子可能会出现蓝色；这属于正常现象，并不表示存在蛋白质（如果液体试剂仍为浅棕色/绿色）。
箔袋和拭子管内可能会存在可见冷凝物；这属于正常现象。
可执行阴性对照（激活设备但不采集样本）。

干扰物质
存在碱性物质和过氧化物类消毒剂可能会得出假性未通过结果（即蓝色）。

安全注意事项
根据本说明书中的说明使用时，Browne RESI-TEST™ 清洁指示剂不会带来任何健康风险。当处理 Browne RESI-TEST 清洁指示剂时，请穿戴适当的个人防护装备。避免吸入以及皮肤和眼睛接触液体试剂。本品不适合用在人身上。